



Coupe Internationale de l'Amitié et de la Méditerranée (CIMA)

420 - RS FEVA

Du lundi 25 au Samedi 30 avril 2022

PORT CAMARGUE – 30240 - Gard

NOTICE OF RACE (NoR) / AVIS DE COURSE (AC)

Version du 31/01/2022

Autorité Organisatrice Organizing Authority / : Société Nautique de Port Camargue Grau du Roi
Conjointement avec In conjunction with / : 420 UNIQUA France et RS FEVA

	[NP] signifie que cette règle ne peut pas être motif à une réclamation (no protest) par un bateau. Ceci modifie la RCV 60.1(a). [DP] La mention [DP] dans une règle signifie que la pénalité pour une infraction à cette règle peut, à la discrétion du jury, être inférieure à une disqualification.	[NP] denotes a rule that shall not be grounds for protests by a boat. This changes RRS 60.1(a). [DP] The notation [DP] in a rule means that the penalty for a breach of that rule may, at the discretion of the Jury, be less than a disqualification.
1	Règles : l'épreuve est régie par	Rules ; The regatta is governed by
1.1	Les règles telles que définies dans les <i>Règles de Course à la Voile (RCV)</i> .	The rules as defined in the <i>Racing Rules of Sailing (RRS)</i> .
1.2	Les prescriptions nationales traduites en anglais pour les concurrents non francophones, disponibles en annexe spécifique « prescriptions nationales »	The national FFVoile prescriptions translated into English for non-French speaking competitors, in joined appendix named "national prescriptions"
1.3	Les règlements fédéraux de la FFVoile https://www.ffvoile.fr/ffv/web/portail/	The FFVoile Federal regulations https://www.ffvoile.fr/ffv/web/portail/
1.4	Les réglementations liées à la sécurité sanitaire dans le cadre de la pandémie de la COVID, dans les documents de course « tableau des mesures sanitaires » à l'avis de Course. lien vers document	The regulations related to health safety in the context of the COVID pandemic, including "health measures" to the Notice of Race. link to document
1.5	Le règlement sportif UNIQUA RS 2021-2022 V7 lien vers document	The UNIQUA RS 2021-2022 V7 sports regulations link to document
1.6	En cas de traduction de cet avis de course, le texte français prévaudra	In case of translation of this notice of race, the French text will prevail
2	Instructions de course	Sailing Instructions
2.1	Les instructions de course seront disponibles à partir du samedi 16 avril 2022.	The sailing instructions will be available from Saturday 16 April 2022
2.2	Les IC seront affichées selon la prescription fédérale sur le lien de l'épreuve lien vers document	The SIs will be posted according to the federal prescription on the link of the event link to document
3	Communication	Communication
3.1	Le tableau officiel est situé sur le serveur lien vers le tableau officiel [NP] Aucun document imprimé ne sera distribué.	The online notice board can be found at following web address link to the ONB [NP] No printed documents are available
3.2	[DP] Sauf en cas d'urgence, un bateau qui est en course ne doit ni émettre ni recevoir de données vocales ou de données qui ne sont pas disponibles pour tous les bateaux.	[DP] Except in an emergency, a boat that is racing shall not make voice or data transmissions and shall not receive voice or data communication that is not available to all boats.
4	Admissibilité et Inscription	Eligibility and Entry
4.1	L'épreuve est ouverte aux classes 420 et RS FEVA	The regatta is open to 420 and RS FEVA class
4.2	Documents exigibles à l'inscription :	Required documents for registration:
4.2.1	a) Pour chaque concurrent en possession d'une Licence Club FFVoile :	a) For each competitor in possession of a FFVoile Club Licence:



	• Soit la licence Club FFVoile mention «compétition» valide ou • Soit la licence Club FFVoile mention « adhésion » ou « pratiquant » accompagnée d'un certificat médical de non contre-indication à la pratique de la voile en compétition de moins d'un an b) Pour chaque concurrent n'étant pas en possession d'une Licence Club FFVoile, qu'il soit étranger ou de nationalité française résidant à l'étranger : • un justificatif d'appartenance à une Autorité Nationale membre de World Sailing • un justificatif d'assurance valide en responsabilité civile avec une couverture minimale de deux millions d'Euros c) une autorisation parentale pour tout membre mineur de l'équipage	• Either the valid FFVoile Club licence for "competition" or • Or the FFVoile Club licence mentioning "membership" or "practitioner" accompanied by a medical certificate of no contraindication to the practice of sailing in competition of less than one year b) For each competitor without a FFVoile Club licence, whether foreign or French national living abroad shall present during registration: • a supporting document to justify membership to a World Sailing Member national authority. • a supporting document to justify a valid third-party liability insurance with a minimum cover of 2 million Euros. c) a parental authorization for any minor competitor.
4.2.2	Pour le bateau : • Le « Measurement Form » complet enregistré par sa classe nationale (format papier ou électronique). • si nécessaire, l'autorisation de port de publicité.	For the boat: • The complete Measurement Form registered by its national class (paper or electronic format). • if necessary a valid authorization to display advertising on the boat
4.3	Article sans objet	Without objet
4.4	Les bateaux doivent s'inscrire en ligne sur https://www.manage2sail.com/e/CIMA22 jusqu'au 13/04/2022	Boats have to register online at https://www.manage2sail.com/e/CIMA22 until 13/04/2022
4.5	Les inscriptions tardives seront acceptées jusqu'au 25/04/2022 selon les conditions de l'AC article 5.1	Late entries will be accepted until 25/04/2022, under the conditions of NoR 5.1
4.6	Pour être considéré comme inscrit à l'épreuve, un bateau doit s'acquitter de toutes les exigences d'inscription et payer tous les droits.	To be considered as registered in the event, a boat shall be in good standing with all entry requirements and pay any fees.
5	Droits à payer	Fees
5.1	Droits d'inscription : 420 et RS FEVA → 150€ Bateaux accompagnateurs → 25€ Inscriptions tardives : 420 et RS FEVA → 180 € Bateaux accompagnateurs → 35 € Sont inclus : - un pot accueil et de bienvenue aura lieu le mardi 26 avril après les courses - Le dernier jour aura lieu une cérémonie de clôture avec remise des prix et pot de départ -un goûter sera offert aux coureurs les mercredi, jeudi et vendredi après les courses. L'ensemble de ces prestations sera soumis aux prestations sanitaires en vigueur le jour de la manifestation.	Entry fees : 420 et RS FEVA → 150 € Support boats → 25 € Late entry fees : 420 et RS FEVA → 180 € Support boats → 35 € This includes: - A welcome drink will be held on Tuesday 26 April after the races - On the last day there will be a closing ceremony with prize-giving and an end-of-event drink -A snack will be offered to the sailors on Wednesday, Thursday and Friday after the races. All these services will be subject to the health regulations in force on the day of the event.



6	Publicité	Advertising																					
6.1	[DP] [NP] L'autorité organisatrice peut fournir des dossards que les concurrents sont tenus de porter comme autorisé par le Code de Publicité de World Sailing.	[DP] [NP] The organising authority may provide race numbers which competitors are required to wear as permitted by the World Sailing Advertising Code. Race Format																					
6.2	DP] [NP] Application du « Règlement de Publicité de la FFVoile. Les bateaux peuvent être tenus d'afficher la publicité choisie et fournie par l'autorité organisatrice.	DP] [NP] Application of the "Advertising Regulations of the FFVoile. Boats may be required to display the advertising chosen and supplied by the organising authority.																					
7	Format des courses	Race Format																					
7.1	Si le nombre d'inscrits est inférieur ou égal à 60 bateaux, l'épreuve se disputera en une flotte	If the number of entries is less than or equal to 60 boats, the event will be sailed in one fleet.																					
7.2	<i>Si le nombre d'inscrits est supérieur à 60 bateaux, l'épreuve se déroulera en groupes et comprendra une phase qualificative et une phase finale. Les modalités opérationnelles seront définies dans les Instructions de Course</i>	If the number of entries is greater than 60 boats, the event will be run in groups and will consist a in qualification and final series. The operational procedures will be defined in the Sailing Instructions.																					
8	Programme	Schedule																					
8.1	Confirmation d'inscription : Lieu : Port Camargue	Confirmation of registration : Location : Port Camargue																					
	<table border="1"> <thead> <tr> <th>Dates</th><th>From / de</th><th>To / à</th></tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Lundi 25 avril /Monday April 25th</td><td>10.00 -12.00</td><td>13.00 -18.00</td></tr> <tr> <td>Mardi 26 avril /Tuesday, April 26th</td><td>09.00</td><td>11.30</td></tr> </tbody> </table>		Dates	From / de	To / à	Lundi 25 avril /Monday April 25 th	10.00 -12.00	13.00 -18.00	Mardi 26 avril /Tuesday, April 26 th	09.00	11.30												
Dates	From / de	To / à																					
Lundi 25 avril /Monday April 25 th	10.00 -12.00	13.00 -18.00																					
Mardi 26 avril /Tuesday, April 26 th	09.00	11.30																					
8.2	Contrôle de l'équipement et jauge d'épreuve : Lieu : Port Camargue	Boat and equipment inspection : Location: Port Camargue																					
	<table border="1"> <thead> <tr> <th>Date</th><th>From / de</th><th>To / à</th></tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Lundi 25 avril /Monday April 25th</td><td>09.00 - 12.00</td><td>13.00 - 18.00</td></tr> <tr> <td>Mardi 26 avril /Tuesday, April 26th</td><td>9.00</td><td>11.30</td></tr> </tbody> </table>		Date	From / de	To / à	Lundi 25 avril /Monday April 25 th	09.00 - 12.00	13.00 - 18.00	Mardi 26 avril /Tuesday, April 26 th	9.00	11.30												
Date	From / de	To / à																					
Lundi 25 avril /Monday April 25 th	09.00 - 12.00	13.00 - 18.00																					
Mardi 26 avril /Tuesday, April 26 th	9.00	11.30																					
	Des contrôles pourront être effectués à tout moment, sur l'eau ou à terre	Equipment inspection can be done, any moment, ashore or on water																					
8.3	Jours de course :	Dates of racing:																					
	<table border="1"> <thead> <tr> <th>Dates</th><th>420</th><th>RS FEVA</th></tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Lundi 25 avril / April, Monday 25th</td><td>Practice race / course d'entrainement</td><td>Practice race / course d'entrainement</td></tr> <tr> <td>Mardi 26 avril / April, Tuesday 26th</td><td>Racing / Courses</td><td>Racing / Courses</td></tr> <tr> <td>Mercredi 27 avril / April, wednesday 27th</td><td>Racing / Courses</td><td>Racing / Courses</td></tr> <tr> <td>Jeudi 28 avril / April, Thursday 28th</td><td>Racing / Courses</td><td>Racing / Courses</td></tr> <tr> <td>Vendredi 29 avril/ April, Friday 29th</td><td>Racing / Courses</td><td>Racing / Courses</td></tr> <tr> <td>Samedi 30 avril/ April, Saturday 30th</td><td>Racing / Courses</td><td></td></tr> </tbody> </table>		Dates	420	RS FEVA	Lundi 25 avril / April, Monday 25th	Practice race / course d'entrainement	Practice race / course d'entrainement	Mardi 26 avril / April, Tuesday 26th	Racing / Courses	Racing / Courses	Mercredi 27 avril / April, wednesday 27th	Racing / Courses	Racing / Courses	Jeudi 28 avril / April, Thursday 28th	Racing / Courses	Racing / Courses	Vendredi 29 avril/ April, Friday 29th	Racing / Courses	Racing / Courses	Samedi 30 avril/ April, Saturday 30th	Racing / Courses	
Dates	420	RS FEVA																					
Lundi 25 avril / April, Monday 25th	Practice race / course d'entrainement	Practice race / course d'entrainement																					
Mardi 26 avril / April, Tuesday 26th	Racing / Courses	Racing / Courses																					
Mercredi 27 avril / April, wednesday 27th	Racing / Courses	Racing / Courses																					
Jeudi 28 avril / April, Thursday 28th	Racing / Courses	Racing / Courses																					
Vendredi 29 avril/ April, Friday 29th	Racing / Courses	Racing / Courses																					
Samedi 30 avril/ April, Saturday 30th	Racing / Courses																						





8.4	Nombre de courses programmées :	Scheduled number of races:
8.4.a	Le nombre de courses par jour et par flotte sera de 3.	The number of races per day per fleet will be of 3.
8.4.b	Une course supplémentaire par jour peut être courue, à condition qu'aucune flotte ne soit en avance de plus d'une course par rapport au programme et que la modification soit annoncée conformément aux Instructions de Course.	One additional race per day may be sailed, provided that no fleet is more than one race ahead of schedule and that the change is announced in accordance with the Sailing Instructions.
8.4.c	Le nombre maximum de courses pouvant être disputées durant la série est de : 12	The maximum number of races that may be sailed during the series is: 12
8.5	L'heure du signal d'avertissement de la première course du jour est prévue à : •Lundi 25 avril : 15.00 : entraînement •Mardi 26 avril : 14.00 •Mercredi 27 avril : 11.00 •Jeudi 28 avril : 11.00 •Vendredi 29 avril : 11.00 •Samedi 30 avril : 10.00	The warning signal of the first race of the day is scheduled at: - Monday 25 April: 15.00: training - Tuesday 26 April: 14.00 - Wednesday 27 April: 11.00 - Thursday 28 April: 11.00 - Friday 29 April: 11.00 - Saturday 30th April: 10.00
8.6	Le dernier jour de course programmé, aucun signal d'avertissement ne sera fait après 16.00 La proclamation des résultats et la remise des prix auront lieu dès que possible après la fin des courses.	On the last scheduled race day, no warning signal will be given after 16.00 The announcement of the results and the prize-giving ceremony will take place as soon as possible after the end of the races
9	Contrôle d'équipement	Equipment inspection
9.1	Chaque bateau doit présenter un certificat de jauge valide ou un document de conformité tel que requis par les règles de classe.	Each boat shall produce a valid measurement certificate or conformity document as required by the class rules
9.2	[[DP] [NP] Les bateaux doivent être disponibles pour le contrôle de l'équipement au lieu indiqué sous AC 8.2 les besoins de pesée et de mesure de voile devront avoir été indiqués à l'organisation après l'inscription et au plus tard avant le 20 avril 2022. Les bateaux peuvent être contrôlés à tout moment pendant la manifestation	[[DP] [NP] Boats must be available for equipment check at the place indicated under AC 8.2. Weighing and sail measurement requirements must have been indicated to the organisation after registration and at the latest before 20 April 2022. Boats may be controlled at any time during the event
9.3	[DP] Les bateaux doivent également respecter la RCV 78.1	Boats must also comply with RRS 78.1
10	Vêtement et équipement Les vêtements et l'équipement d'un concurrent devront respecter les RCV et les règles de classe	Clothing and equipment A competitor's clothing and equipment shall comply with the RRS and the class rules
11	Lieu	Venue
11.1	L'annexe 1 indique la localisation de l'événement.	Attachment 1 shows the location of the venue.
11.2	L'annexe 2 indique la localisation des zones de course.	Attachment 2 shows the location of the racing areas.
12	Les parcours	Courses
12.1	Les parcours à effectuer seront de type construit : trapèze, triangle ou « épingle ».	The courses to be sailed shall be of the constructed type: trapezoid, triangle or "hairpin".
12.2	Ils seront définis en Annexe « Parcours » aux Instructions de course qui précise le type, la dimension approximative, l'ordre dans lequel les marques doivent être passées ou contournées et le côté duquel chaque marque doit être laissée.	They will be defined in the Appendix "Course" to the Sailing Instructions which specifies the type, approximate size, the order in which the marks must be passed or rounded and the side on which each mark must be left.



13	Système de pénalité	Penalty System
13.1	Un arbitrage semi direct pourra être mis en place sur l'épreuve. Pour la classe 420, la RCV 44.1 est modifiée de sorte que la pénalité de deux tours est remplacée par la pénalité d'un tour si elle est à l'initiative d'un coureur. (2 tours si intervention de l'arbitre)	Semi-direct umpiring can be used in the event. For Class 420, RRS 44.1 is amended so that the Two-Turns Penalty is replaced by the One Turn Penalty if initiated by a rider. (2 laps if the referee intervenes)
14	Classement	Scoring
14.1	5 courses validées sont nécessaires pour valider la compétition	5 races are required to be completed to complete the regatta
14.2	A- Courses en 1 flotte : (a) Quand moins de 5 courses ont été validées, le score d'un bateau dans la série sera le total de ses scores dans toutes les courses. (b) Quand 5 courses ou plus ont été validées, le score d'un bateau dans la série sera le total de ses scores dans toutes les courses en retirant son plus mauvais score. B- Courses en plusieurs flottes : Tant en phase qualificative qu'en phase finale, les règles ci-dessus seront appliquées.	A- Races in one fleet: (a) When fewer than 5 races have been completed, a boat's series score will be the total of her race scores. (b) When 5 races or more races have been completed, a boat's series score will be the total of her race scores excluding her worst score. b- Races in many fleets: In qualification and final series, SI 14.2 a) a and b) will be applied.
15	Embarcations accompagnateurs	Support Person Vessels
15.1	Les embarcations des « accompagnateurs » devront, pour pouvoir accéder au port et au plan d'eau, s'inscrire obligatoirement au préalable en complétant l'inscription en ligne accompagné du paiement des droits requis, dans le respect de l'article 5 de l'ADC	In order to gain access to the harbour and the water, the boats of the "accompanying persons" will have to register in advance by completing the online registration form and paying the required fees, in accordance with NoR article 5.
15.2	Les accompagnateurs qui acceptent, lors de leur inscription, d'être intégrés au dispositif d'assistance aux coureurs seront remboursés des droits d'inscriptions.	Support persons who accept, at the time of their registration, to be integrated into the competitors' assistance system for have their entry fees reimbursed.
15.3	Les embarcations des accompagnateurs doivent être identifiés par un fanion rose	Accompanying persons' vessel shall be identified with a pink flag.
15.4	Sur demande de l'organisation, toute embarcation « accompagnateur » pourra être sollicité pour participer au dispositif d'assistance aux compétiteurs, conformément à la RCV 37. (Modalités dans Instructions de Course)	At the request of the organisation, any support vessel may be asked to participate in the assistance of the competitors, in accordance with RRS 37. (See Sailing Instructions for details)
16	Bateaux loués ou prêtés : article non applicable	Boats rented or loaned: not applicable
17	Place de Port [DP] [NP] Les bateaux doivent rester à la place qui leur a été attribuée pendant qu'ils sont dans le [parking à bateaux] [port].	Berthing [DP] [NP] Boats shall be kept in their assigned places in the [boat park] [harbour].
18	Protection des données	Data protection
18.1	Droit à l'image et à l'apparence En participant à cette compétition, le concurrent et ses représentants légaux autorisent l'AO, la FFVoile et leurs sponsors à utiliser gracieusement l'image et le nom du/des coureur/s, à montrer à tout moment (pendant et après la compétition) des photos en mouvement ou statiques, des films ou enregistrements télévisuels, et autres reproductions du/des coureurs prises lors de la compétition, et ce sur tout support et pour toute utilisation liée à la promotion de leurs activités	Image and appearance rights By participating in this competition, the competitor and his/her legal representatives authorise the AO, the FFVoile and their sponsors to use free of charge his image and his name, to show at any time (during and after the competition) moving or static pictures, films or TV recordings, as well as other reproduction from himself done during the competition, and this on any support and for any use related to the promotion of their activities.
18.2	Utilisation des données personnelles des participants En participant à cette compétition, le concurrent et ses représentants légaux consentent et autorisent la FFVoile	Use of participants' personal data By participating in this competition, the competitor and his/her legal representatives' consent and authorise the

	et ses sponsors ainsi que l'autorité organisatrice à utiliser et stocker gracieusement leurs données personnelles. Ces données pourront faire l'objet de publication de la FFVoile et ses sponsors. La FFVoile en particulier, mais également ses sponsors pourront utiliser ces données pour le développement de logiciels ou pour une finalité marketing. Conformément au Règlement Général sur la Protection des Données (RGPD), tout concurrent ayant communiqué des données personnelles à la FFVoile peut exercer son droit d'accès aux données le concernant, les faire rectifier et, selon les situations, les supprimer, les limiter, et s'y opposer, en contactant dpo@ffvoile.fr ou par courrier au siège social de la Fédération Française de Voile en précisant que la demande est relative aux données personnelles.	FFVoile and its sponsors as well as the organising authority to use and store their personal data free of charge. This data may be published by the FFVoile and its sponsors. The FFVoile in particular, but also its sponsors may use this data for software development or marketing purposes. In accordance with the General Data Protection Regulation (RGPD), any competitor who has communicated personal data to the FFVoile may exercise his or her right of access to the data concerning him or her, have it rectified and, depending on the situation, deleted, limited, and objected to, by contacting dpo@ffvoile.fr or by post to the head office of the French Sailing Federation, specifying that the request relates to personal data
19	Décharge de responsabilité La RCV 3 stipule : « La décision d'un bateau de participer à une course ou de rester en course est de sa seule responsabilité. » En participant à cette épreuve, chaque concurrent accepte et reconnaît que la voile est une activité potentiellement dangereuse avec des risques inhérents. Ces risques comprennent des vents forts et une mer agitée, les changements soudains de conditions météorologiques, la défaillance de l'équipement, les erreurs dans la manœuvre du bateau, la mauvaise navigation d'autres bateaux, la perte d'équilibre sur une surface instable et la fatigue, entraînant un risque accru de blessures. Le risque de dommage matériel et/ou corporel est donc inhérent au sport de la voile.	Disclaimer of Liability RRS 3 states: "The decision of a boat to enter a race or to remain in the race is its sole responsibility". By participating in this event, each competitor accepts and acknowledges that sailing is a potentially dangerous activity with inherent risks. These risks include strong winds and rough seas, sudden changes in weather conditions, equipment failure, errors in boat handling, poor navigation by other boats, loss of balance on an unstable surface and fatigue, resulting in an increased risk of injury. The risk of property damage and/or personal injury is therefore inherent in the sport of sailing.
20.	Prix Les prix seront distribués comme suit : Des prix seront remis, sur le podium : 3 premiers équipages au classement général 3 premiers équipages féminins, sans distinction d'âge, Premier équipage masculin/mixte U17, Premier équipage féminin U17, Premier équipage étranger, Premier du groupe argent, si des courses en flottes ont lieu. Pour RS FEVA les 3 premiers équipages minimes	Prizes Prizes will be distributed as follows: Prizes will be awarded on the podium: First 3 crews in the general ranking First 3 female crews, regardless of age, First male/mixed team U17, First female U17 crew, First non-French crew, First silver group, if fleet races are held. For RS FEVA the first 3 minimes crews
21	Informations complémentaires Pour toute information complémentaire veuillez contacter La SOCIETE NAUTIQUE GRAU DE ROI PORT CAMARGUE (SNGRPC) Quai d'Escale – 30240 LE GRAU DU ROI contact@sngRPC.com + 33 (0) 4 66 53 29 47	Further Information For further information please contact The SOCIETE NAUTIQUE GRAU DE ROI PORT CAMARGUE (SNGRPC) Quai d'Escale – 30240 LE GRAU DU ROI contact@sngRPC.com +33 (0) 4 66 53 29 47



Attachment A / Annexe A :

Accommodation / Logements :

INFORMATIONS COMPLEMENTAIRES

OFFICE DE TOURISME - PORT CAMARGUE

Adresse : Le Grau du Roi - Port Camargue

Villa Parry, rue du Sémaphore

30240 Port Camargue

Tél : +33(0)466516770 (9h00 - 20h00)

<http://www.letsgrau.com/>

HÔTELS

-Hôtel L' OUSTAU CAMARGUEN

Tel : +33(0)4 66 51 51 65

-Hôtel THALAZUR

Tel : 04 66 73 60 60

-Hôtel LE SPINNAKER

Tel : 04 66 53 36

HÔTELS DE PLEIN AIR

-Camping de l'ESPIQUETTE.

Tel : 04 66 51 73 92

-Camping La MARINE

04 30 05 17 58

AGENCE DE LOCATION

-Résidence ULYSSE

Tel : 04 66 73 44 00

-CORUM IMMOBILIER PORT CAMARGUE

Tel : 04 66 71 27 67

APPARTEMENTS

-YELLOW Village

2495 Route de l'espiguette 30240 LE GRAU DU ROI

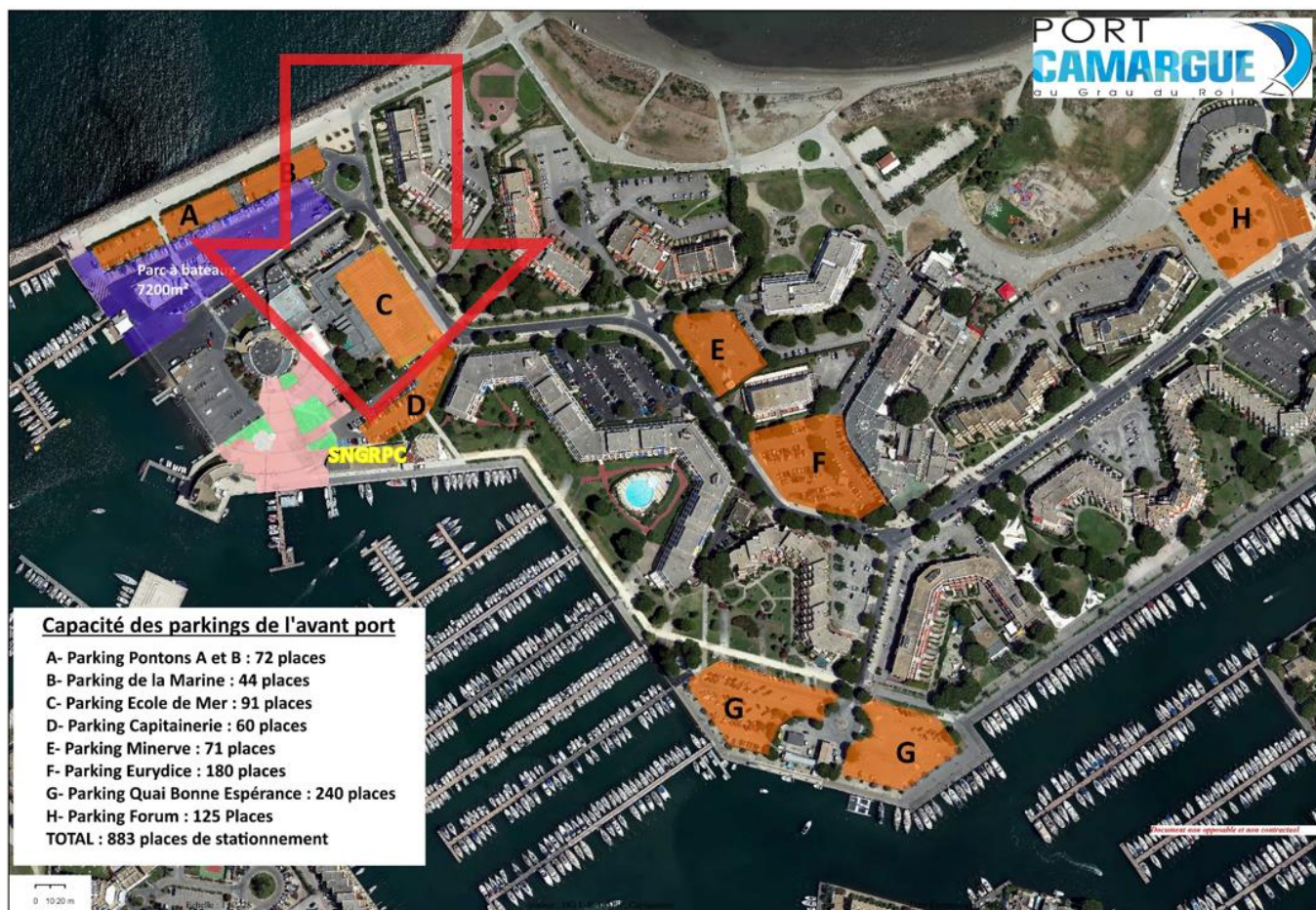
Tel +33(0)4 66 73 97 39



Appendix 1 - Annexe 1

Map of the port and the club (SNGRPC next to parking D)

Plan du port et du club (SNGRPC à côté du parking D)



Appendix 2 - Annexe 2

Course Area / Zone de parcours

